

圣经类：《古希腊语（新约）教程》—陈伟老师



书名：古希腊语（新约）教程（全三卷）

作者：黄锡木

出版社：华东师范大学

出版日期：2008

在吉林逛书店，赫然在书架发现了黄锡木所著的《古希腊语（新约）教程》。这本书能在内地出版，实在是可喜的事情，因为这书为有志藉学习希腊文来进一步明白圣经的信徒提供了一个绝佳的入门途径。

### 值得学习希腊文的理据

我们现在用的《和合本》中文圣经，所采用的文体是 20 世纪初的白话文，距离我们已有 80 多年。虽然有些词汇我们已不采用，但总的来说，现在的信徒还是能够阅读和明白《和合本》圣经的。再者，《和合本》也能把圣经内容和重要教导准确地翻译出来。那么，为何还要学习希腊文来进一步理解新约圣经呢？

我想有 3 个原因。**第一，更加明白经文的神髓。**我以莎士比亚的著作作个比方。莎士比亚的作品大部份已有中译本，但在《哈姆雷特》中的一句“To be, or not to be, that is the question”，虽然要把意思翻译出来并不困难，但英文原文的神髓却很难表达出来。在这里我不列出在新约圣经中类似的例子，就让有志藉学习希腊文的读者将来慢慢地体会吧。

**第二，检视对经文的解释有没有错误。**很多年前，曾经有人在解释“因信称义”时把“义”字拆为“羊”和“我”（“义”的繁体字是“義”），然后把“称义”理解为羊（指基督）为我死。但其实在原文中，“称义”（*dikaiosunē*）与“羊”和“我”完全没有关系。

**第三，能厘清一些字词的意义。**约 4: 24 说“神是个灵……要用心灵和诚实拜他”，当中的“诚实”（*alētheia*）在原文是“真理”的意思。虽然在意义上“诚实”可以包括在“真理”之中，但在认识了这词的原文后，可让我们更清楚这节经文的含义。进一步来说，在原文中这短语的意思是“在灵和真理中拜他。”

### 本书优点

罗列出值得学习希腊文的理据后，我想分享一下黄氏这套新约希腊语教程有什么优点。首先，这套书并非翻译作品，而是用中文撰写的。在国外有很多好的、以英语撰写的希腊文教科书，但这些书的进路（包括语法的教导和辅助记忆的方法）都是以英语为基础，对一些并非以英语作为母语的读者来说，可能感到困难。但黄氏的书行文流畅，也不要求读者有深厚的英语根底，因此读起来倍觉亲切。

其次，黄氏很详细地解释希腊文繁复的语法，并为一些字词的形成作了描述，让读者明白某某词是经过了什么变化才形成，使读者不用生背死记，学习起来更有乐趣。

第三，本书附以详尽的词形变化表，让读者对希腊文繁复的词形（动词、名词等）变化一目了然。黄氏也提供了词形变化的记忆方法。

最后，这书有很多语法分析和圣经翻译的练习，并附以答案，让学习者可自己审查学习进度。严谨的语法分析练习促使学习者仔细思考每个词的形式和意义，实在能让学习者养成一丝不苟的学习态度。而且，通过这些严谨的练习，学习者在学习过 5 课后，便可以开始翻译一些圣经中的短句，大大加强学习的成功感。

最后我要申明，每个信徒都要勤读圣经（中文圣经），但不是每个信徒都要学习希腊文来帮助读圣经，而希腊文也不是容易学的语言。若神感动你有学习希腊文来研读圣经的念头，这套书是很好的起步。

欢迎浏览良友圣经学院网站 <http://new.ltshk.net/>，或 <https://lts33.net>，电邮至 [school@liangyou.net](mailto:school@liangyou.net) 联络。